

淡江大學 113 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文進階口譯	授課 教師	李文茹 LEE, WEN-JU
	ADVANCED CHINESE-JAPANESE INTERPRETATION		
開課系級	日文四 P	開課 資料	實體課程 選修 單學期 2學分
	TFJXB4P		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG17 夥伴關係		
系 ( 所 ) 教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。</li> <li>2. 接軌國際之能力。</li> <li>3. 掌握資訊之能力。</li> <li>4. 迎向未來之能力。</li> </ol>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>A. 具備日語聽講的基礎能力。(比重：10.00)</li> <li>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：30.00)</li> <li>C. 具備閱讀日語書報雜誌的基礎能力。(比重：10.00)</li> <li>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：10.00)</li> <li>E. 訓練學生賞析日本文學、名著的基礎能力。(比重：10.00)</li> <li>F. 理解日本語學、日語教育之基礎理論及研究方法。(比重：10.00)</li> <li>G. 培育日本歷史、文化、社會的基礎素養。(比重：10.00)</li> <li>H. 訓練思考判斷的能力。(比重：10.00)</li> </ol>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 全球視野。(比重：9.00)</li> <li>2. 資訊運用。(比重：23.00)</li> <li>3. 洞悉未來。(比重：9.00)</li> <li>4. 品德倫理。(比重：9.00)</li> <li>5. 獨立思考。(比重：23.00)</li> <li>6. 樂活健康。(比重：9.00)</li> <li>7. 團隊合作。(比重：9.00)</li> <li>8. 美學涵養。(比重：9.00)</li> </ol>			

課程簡介	透過「實作」培養日文中文口譯技巧、奠定口譯專業訓練的基礎。
	To improve the skill of Japanese translation.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	培養口譯技巧與口譯專業的態度	To improve the skill of Japanese translation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDEFGH	12345678	講述、討論、發表	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	113/09/09~ 113/09/15	課程講解	09 / 10進行分組
2	113/09/16~ 113/09/22	國定假日	09/17
3	113/09/23~ 113/09/29	口譯實作基礎解說	09/24
4	113/09/30~ 113/10/06	口譯實作 1	10/01進行分組
5	113/10/07~ 113/10/13	口譯實作 1 (討論)	10/08
6	113/10/14~ 113/10/20	口譯實作 2	10/15
7	113/10/21~ 113/10/27	口譯實作 2	10/22

8	113/10/28~ 113/11/03	期中考	10/29
9	113/11/04~ 113/11/10	綜合討論：期中考/期中評量週(老師得自行調整週次)	11/05
10	113/11/11~ 113/11/17	演講	11/12
11	113/11/18~ 113/11/24	口譯實踐 1	11/19
12	113/11/25~ 113/12/01	口譯實踐 1 (討論發表)	11/26
13	113/12/02~ 113/12/08	口譯實踐 2	12/03
14	113/12/09~ 113/12/15	口譯實踐 2 (討論發表)	12/10
15	113/12/16~ 113/12/22	口譯實踐 3	12/17
16	113/12/23~ 113/12/29	口譯實踐 3 (討論發表)	12/24
17	113/12/30~ 114/01/05	期末考/期末評量週(老師得自行調整週次)	12/31(調課)
18	114/01/06~ 114/01/12	教師彈性教學週(原則上不上實體課程, 教師得安排教學活動或期末評量等)	
課程培養 關鍵能力	自主學習、社會參與、問題解決、跨領域		
跨領域課程	STEAM課程(S科學、T科技、E工程、M數學, 融入A人文藝術領域)		
特色教學 課程	翻轉教學課程 專題/問題導向(PBL)課程		
課程 教授內容	程式設計或程式語言(學生有實際從事相關作業或活動) 邏輯思考		
修課應 注意事項	本課程注重出席率與課程參與。		
教科書與 教材	自編教材:講義、影片		
參考文獻	自製教材		
學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 %   ◆平時評量：20.0 %   ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：40.0 % ◆其他〈 〉：        %		

備考

「教學計畫表管理系統」網址：<https://info.ais.tku.edu.tw/csp> 或由教務處  
首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。

**※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。**